

# AURORA DE CHILE

¡ LUCE BEET POPULOS, SOMNOS EXPELLAT, ET UMBRAS!

No. 3.

Jueves 21 de Enero de 1813.

Tomo 2.

## ARTICULOS DE OFICIO.

Vencidas ya las dificultades para la existencia y uso de una imprenta, á costa de gastos y fatigas del Gobierno, deseà este su adelantamiento y perfeccion, que no puede procurar por sí en medio de cuidados urgentes y graves que llaman su atencion. Necesita el auxilio de una persona ilustrada y patriota. V no rehusará seguramente un encargo propio de quien conoce toda la importancia del servicio que hará tomando á su cuidado este instrumento de la instruccion de sus conciudadanos, y que debè dar idea de la que poseen. En ese concepto le autoriza para que reconociendo su estado y las mejoras de que es susceptible, exècute las que estèn á sus alcances, y proponga las que exijan el influjo de esta autoridad, que le transmite la suya en esta parte.

Dios guarde á V. E. muchos años. Sala de Gobierno y Enero 12 de 1813 &c.

Sr. Regidor Dn. José Yrizarri.

LA plaga que asola nuestro pueblo, y que crece con su numero es el mal venéreo, para cuyo remedio colocó la providencia los preciosos baños termales en la hacienda de V. S. cuyo corazon debe complacerse de poseer el antidoto de las dolencias de la mas numerosa y util parte de la humanidad, y en facilitarles el uso de un específico que los saca del estado mas miserable para restituirlos al de salud, al amparo de sus familias, y al servicio de la patria. Nada hay mas glorioso para un Ciudadano ilustre, y por eso el gobierno desea tener parte en tan benefico proceder, recordandole que para ser completo solo resta allanar las escabrosidades de la parte del camino que media desde la villa de Rancagua hasta los baños, la que retrahen de ellos á los que las dolencias impiden trasportarse en caballerias, de modo que los mas necesitados, estan privados de este recurso, ó lo consiguen con penalidades insoportables á los pacientes, y á los corazones sensibles. Diga V. S. que obra hay que executar, y los arbitrios para realizarla, entre los que

cuenta esta autoridad, como el primero, la notoria generosidad de V. S. y su piadosa indole.

Dios guarde á V. S. muchos años. Santiago y Enero 12 de 1813. &c.

Sr. Marquez de Casa Larrain.



EL camino mas frecuentado del Reino, y la principal salida de esta capital es precisamente el peor, y el que tiene mayores fondos para la reparacion. Este es el de Colina, transito forsozo para todas las provincias del norte, y para las de Buenos Ayres, por donde se hace casi todo el comercio de Chile. El gobierno cree que ni hay un objeto tan digno de su atencion, ni un agente mas adecuado para mejorarlo que V. Asi confia de su amor á la patria y de su activo zelo que tomará con gusto sobre sí este importante encargo, superando las dificultades de que estàn erizadas las obras benéficas á proporcion de su utilidad. Proponga V. y pida quanto sea necesario; y cuente con todos los auxilios de esta autoridad, que no du la ver esta vèz realizados los deseos infructuosos, y acallados los clamores de tres siglos de abandono. = Dios guarde á V. muchos años. = Sala de Gobierno y Enero 12 de 1813. &c.

Sr. Alcalde ordinario de esta capital D. Jorge Godoy.

EN materia alguna puede la mala fe versarse con mas facilidad, ni mas perniciosamente que en la farmacia. El misterio con que elabora sus confecciones, la angustia con que se buscan, la presura con que se ministran, todo propore ona el abuso mas impune de la confianza, y los mas tristes efectos sobre los intereses, la salud, y la vida del ciudadano. La obscuridad de estas oficinas las oculta á las quejas de los pacientes, y por lo mismo deben ser el objeto de la vigilancia del Magistrado en quien descansan. Es nesasario que el vehemente zelo de U. ataje este mal, y que revestido de todas las facultades precisas, y acompañado de los

profesores imparciales, y del actuario que elija, practique una prolixa visita y examen de quanto tenga relacion con las Boticas de esta Capital; proveyendo de pronto à lo mas urgente, y dando cuenta de su resultado à este Gobierno, que ya se lisongea del buen éxito por la satisfaccion que tiene de la rectitud de V. y de su amor al orden.

Dios guarde à V. muchos años Sala de Gobierno y Enero 12 de 1813. = *Jose Miguel Carrera.* = *Jose Santiago Portales.* =

S. Regidor D. Nicolas Matorras.

Quando un complejo inesperado de circunstancias vá cuasando una revolucion en los espíritus, y nos esforzamos por sacudir absurdas y barbaras costumbres, conviene hacer ver el influxo que tienen las lenguas vulgares en los progresos de las ciencias y de la ilustracion. La historia de la literatura prueba que en todos los siglos florecieron las ciencias estudiandose en lengua vulgar. Los griegos, aunque las recibieron de los caldeos, y egipcios, se las apropiaron y se hicieron famosos con sus progresos aprendiendolas en su idioma nativo: y los romanos que fueron dicipulos de los griegos, no cultivaron mas que aquellos conocimientos que se hicieron familiares en su propia lengua; tales fueron las bellas letras. — Mientras el latin era el idioma general subsistió la bella literatura. Corrompido el latin por la mezcla de los dialectos septentrionales desde el siglo V. dexó de ser vulgar, sucediendole las lenguas modernas, incultas y barbaras por entonces, y esta fue la epoca en que decayeron las ciencias, y comenzaron los siglos de la ignorancia y barbarie. Corramos un velo sobre aquellos tiempos, oprobrio de la razon y del ingenio humano; las escuelas concentradas en un latin infeliz, solo trataban fruslerias escolasticas. En el siglo XVI tomaron un nuevo aspecto las ciencias, pero los progresos de los conocimientos sólidos fueron inferiores à los que hicieron la elqüencia y la poesia, cultivadas en los dialectos vulgares ya depurados y pulidos. La ilustracion del siglo XVII, no se debió al progreso de las escuelas, sino al estudio de la naturaleza, à la aplicacion de las matematicas à la fisica, à la perfeccion del algebra y geometria, à la invencion de las maquinas y de instrumentos fisicos y astronomicos, à los viages, y à los establecimientos literarios, como academias, periodicos &c. Pero los estudios de las escuelas quedaron muy atrasados entre tinieblas dialecticas hasta que cayeron en descredito con la ilustracion universal del siglo XVIII. Este es sin duda el siglo de las luces. En el los monumentos de las ciencias y las artes se multiplicaron

de tal modo que la barbarie de los siglos futuros trabajará mucho para destruirlos enteramente. Las ciencias llegaron à su mayor auge, acercandose à su ultima perfeccion, adquiriendo mas consistencia, mejorandose y haciendose mas utiles los conocimientos anteriores. Un gusto mas delicado, un modo de pensar mas filosofico y mas profundo, hacen que puedan considerarse como ciencias nuevas la fisica experimental, la historia natural, la politica, la economia pública, la ciencia del comercio &c. En fin la ilustracion y la cultura se difundieron con maravillosa celeridad por todas las naciones, dilatandose el imperio del gusto y de la razon. Pero ¿à que se ha debido esta revolucion en la literatura, esta universal propagacion de conocimientos? Sin duda à la feliz libertad y costumbre, que han abrazado los pueblos cultos, de escribir originalmente en las lenguas vulgares, y traducir à ellas todas las obras de la antigüedad y de los escritores apreciabiles de los tiempos modernos. De este modo cada pueblo se ha apropiado los conocimientos de todos los siglos y de todas las naciones, que sienten y que piensan. De este modo la Francia domina por sus luces mucho mas allà de lo que se extienden sus victorias. Sus escritores, siempre amenos y elegantes han esparcido flores sobre los asuntos mas aridos, y espinosos. Su lengua que sirve de interprete à todas las otras, y de instrumento à todas las ideas, ennoblecida por el genio, y embellecida por las gracias, se ha hecho en fin universal y dominante.

A la verdad la sabiduria y la literatura tuvieron que vencer muchos obstaculos para extenderse, y llegar a este grado de elevacion. Uno de estos obstaculos fuè el estudiarse en latin las facultades en las escuelas. Por eso Abril decia à Felipe II. „ El primer error es enseñar las ciencias en una lengua apartada del uso comun y trato de las gentes. Por que en los tiempos antiguos no hubo nacion tan barbara que tal hiziese, sino que enseñaron los caldeos en caldeo los hebreos en hebreo, y lo mismo hizieron las demas naciones, cada una en la lengua que le era natural. „ De aqui ha resultada mayor trabajo para los dicipulos, mandando à la memoria lo que no entienden; recitarlo sujetandose à la letra del quaderno por no saber sabrogar expresiones equivalentes; juntar al trabajo de coordinar las ideas, si alguna vez han de producirse de suyo, el de una composicion penosa; añadiendose siempre al estudio científico, por si mismo arduo y dificil, mayores dificultades. — Hay cosas de la mayor importancia, principalmente en el dia, y que se han descuidado por ser incompatibles con el metodo actual de nuestros estudios. Por eso solimos de los colegios sin los conocimientos indispensables para el uso de la vida despues de consumir inutilmente los mejores años. Asi mismo

cuantos sistemas hay, cuantos descubrimientos y luces de los últimos tiempos, principalmente en las ciencias naturales, que no se hallan en los libros latinos que se estudian, y si se hallan estratados de un modo obscuro, imperfecto é infeliz! Asi dexamos de aprender lo mejor que se halla en las lenguas vulgares: y si hubiese de reducirse à tratados latinos, saldrian siempre oscuros é imperfectos, despues de un trabajo improbo.

El traductor de Jaquier es de opinion de que ademas de las ventajas que habria en las ciencias, el estudiarlas en lengua vulgar reformaria los malos estudios, que hacen malbaratar el tiempo mas florido. Porque quantas cosas extrayantes y ridiculas hay en latin con el pomposo titulo de ciencia, que si se hubieren publicado en idioma vulgar habrian sido silvadas por el pueblo, que las respeta como sublimes y misteriosas? como es de creer que hubiesen faltado hombres, cuyo juicio solido y claro no conociese la inutilidad, vanidad y ridiculez de los quadernos, y libros en que sus hijos malgastaban el tiempo?

A pesar de la solidez y evidencia de las razones expuestas hasta aqui, se han opuesto à la deseada reforma dos obstaculos, bien dificiles de vencerse. El primero ha sido el falso y comun concepto de que es necesario estudiar en latin para conservar el mismo latin. Pero el latin no se conserva por su uso en las escuelas, sino que en ellas se vicia, corrompe, y desfigura barbaramente. El que quiera hablar una lengua, decia Verney, debe tratar con los hombres que la hablan bien. Los que hoy hablan bien el latin son esos quatro libros, que nos dexó la antigüedad, y con ellos es necesario tratar tanto que aprendamos lo que se puede aprender. La lengua latina tiene demasiadas gracias, y vivirá en el mundo mientras vivan las letras. Ademàs el uso eclesiastico asegura su conservacion. El segundo obstaculo que se ha opuesto à la reforma de los estudios es la costumbre, ó como decia el apreciable D. Ramon Feliu, la adhesion tenáz à ciertas practicas, que se admiten sin examen, y se conservan por capricho. Mas la razon reclama para que no sacrifiquemos la universal ilustracion à los usos antiguos.

### *Artículo de Carta de una persona de primer orden de Buenos-Ayres.*

Enero 2 de 1813.

LA conclusion de nuestros morteros y artilleria de batir se comunicó à Montevideo furtivamente, y su noticia agitó los animos en terminos de producir una fermentacion tan extraordinaria que dividió la opinion publica, aunque con una misma causa. Unos proponian

salir à batirse con los sitiadores, presentando una accion general, antes que sujetarse à la angustia lenta de un cerco abrazador y productivo de las mayores calamidades consiguientes à la escasez de víveres, y excesivo numero de habitantes, pues en el censo, que acababa de hacerse acen tía su numero à veinte y ocho mil encerrados en la pequeña extension de la plaza, los que ya no comian carne fresca, y estaban à racion, repartida por los Alcaldes de barrio, ó comisionados. Los de este parecer eran el mayor numero, pero no los del mayor influxo. Los pudientes y empleados trazaron otro plan, à cuya execucion los acabó de determinar la llegada del Diamante de España con bombas y demás municiones, la ocupacion de Madrid por los aliados, y la exaltacion de los europeos de Buenos-Ayres por igual motivo. Determinaron pues construir sus bombarderas, formar una expedicion contra nuestras costas, y derramada la confusion en este pueblo por las bombas y el amago de desembarcos simultaneos en varios puntos, ó lograr un golpe de mano conbinados con sus agentes interiores, ó à lo menos ocupada nuestra atencion confusamente dar un golpe seguro en las baterias de Punta Gorda, y Santa Fé, para obstruirnos la comunicacion con el exercito sitiador, burlar el sitio, y tomarnos los morteros.

Por fortuna se supo todo oportunamente por la vigilancia del gobierno, se sorprendieron à los que comunicaron en un lanchon, que fugó, los planes de la nueva conspiracion, se tomaron las correspondencias, y con la rapidéz del rayo se pusieron en la horca à los de inquentes, se adoptaron las medidas terribles, pero indispensables, publicadas en el bando último.

Santa Fé y Punta Gordo se han puesto en un pié respetable, se han construido baterias nuevas, se ha trazado un plan seguro de defensa, y se ha confinado à los españoles europeos, marineros, calafates, vagos, y conocidamente malos, de modo que ha quedado afianzada la seguridad publica.

Dominan las mejores ideas y sentimientos; los representantes del pueblo, ya electos, son excelentes, los que restan por elegirse lo serán segun el aspecto de las cosas, y todo promete un exito venturoso.

Las disposiciones de la Gran Bretaña, despues del sabido desayre que recibió de la Regencia, nos son muy favorables. Esta Potencia no habia sido hasta ahora un bien productivo, pero tampoco un mal. Con solo no haberse decidido contra las revoluciones americanas, ha demostrado que ama nuestra libertad. Ella no ha tenido parte en los proyectos hostiles, que se han concebido contra nosotros. La hostilidad del Brazil nació en Montevideo y en Cadiz. La Inglaterra reclamó fuertemente contra este paso: igualmente reclamó contra las expediciones dirigidas à Veracruz; y ultimamente el Ministro de relaciones exteriores ha declarado solemnemente que se iba à satisfacer à los nuevos Gobiernos de America acerca de este asunto. En fin,

las comunicaciones privadas de Londres, que por varios conductos hemos visto, nos han acabado de convencer de que la Gran Bretaña va á mudar de conducta y de que el horizonte europeo nos presenta un aspecto muy favorable á nuestros designios.

### SUCESO DEL SITIO DE MONTEVIDEO.

EL 31 de Diciembre ultimo hizo la guarnicion de la Plaza una salida general en numero de dos mil hombres de infanteria, y cerca de trecientos caballos, repartidos en tres columnas con ocho cañones a sus cabezas. Los Coronel Galiano, Cuesta, y Luaces trahian el mando de ellas. En la del centro venia de Mayor General el Brigadier Muesas, y á la retaguardia el General Vigodet. A la primera luz atacaron impetuosamente la linea avanzada. Encendida la accion, el vivo fuego de la infanteria y artilleria obligò al enemigo á ponerse en retirada. La caballeria lo acabó de desordenar y poner en derrota. Las tropas de la patria, encontraron en el campo del combate 99 cadaveres enemigos, entre ellos el del Brigadier Muesas, el del Teniente Coronel Esquaga, el del Capitan Lúñan, el del Capitan Costa, y otros oficiales. Se sigue recogiendo otros muertos: se les tomaron 26 prisioneros: se ignora el numero de cadaveres que retiraron á la Plaza en 6 cañonetas que emplearon en esta operacion. Se les tomó una bandera de division, 120 fusiles, 30 pistolas, 21 sables con sus fornituras, y un carro. Nuestra perdida consiste en 67 hombres entre muertos y heridos: el Capitan Videla, y el Alférez Melendes murieron; dos oficiales fueron heridos. La oficialidad se señaló con el ardimiento mas noble; la tropa se hizo admirar por su valor y subordinacion. Los jefes Rondò, y Viana, Soler, Hortiguera, Pico, Sufriatgui, Vasquez, Montes, Larrea, Romos, se han cubierto de gloria.

### SUCESO DE MEXICO.

POR los ultimos buques ingleses que han llegado á Buenos-Ayres se sabe de positivo que los patriotas esàn ya en posesion pacifica de la Capital y de lo interior del vasto y opulento Mexico.

### BATALLA DE BORODINO.

EL 7 de Septiembre ultimo los exercitos de Francia y Rusia, cada uno en numero de cerca de ciento treinta mil hombres, dieron al mundo una escena formidable. A las cinco y media de la mañana, estando Napoleon rodeado de sus Mariscales, salió el sol sin nublados, y él dixo: Este es el sol de Austerlitz: el exercito recibió el augurio. Se tocaron las cajas, y se leyó la siguiente orden del dia.—

Soldados, he ahí el campo de batalla que habeis deseado tanto! De aqui adelante la victoria depende de vosotros. Ella nos es necesaria: ella nos proporcionará abundancia, buenos cuarteles de invierno, y un regreso pronto á la patria. Portaos como en Austerlitz, Friedland, Vitepsk, y Smolensk: y que la mas remota posteridad pueda hablar con orgullo de vuestra

conducta en este dia: que pueda decir de cada uno de vosotros, él estuvo en la gran batalla baxo las murallas de Moscow.

El exercito contestó con reiteradas aclamaciones. El fuego començó á las 6 de la mañana. A las 8 ya estaban tomados los puestos de los Rusos, y ganados sus reducidos: una parte de su artilleria fue tomada: como á las 2 de la tarde la batalla fue ganada por los franceses. Su pérdida total se estima en diez mil hombres, la del Ruso en cerca de cinquenta mil. Los Rusos perdieron 40 Generales entre muertos, heridos, y prisioneros. De los franceses murieron 5 generales, entre ellos Montbrun, y fueron heridos de 7 á 8. El campo de batalla fue á 25 leguas de Moscow, cerca del Moskwa. Los franceses dispararon sesenta mil tiros de cañon.

SE han vacunado dentro de esta Capital en el año vencido de mil ochocientos doce, dos mil setecientos veinte, y nueve. Quinientos once en los tres meses desde el primero de Enero hasta el Marzo inclusive en que estuvo esta comision al cargo de D. Manuel Salas, y dos mil docientos diez, y ocho en los nueve restantes, en que se halla al de D. Tadeo Reyes; y es como sigue.

Enero . . . . .	184
Febrero . . . . .	92
Marzo . . . . .	235
Abril . . . . .	213
Mayo . . . . .	446
Junio . . . . .	581
Julio . . . . .	274
Agosto . . . . .	149
Septiembre . . . . .	173
Octubre . . . . .	113
Noviembre . . . . .	160
Diciembre . . . . .	104

Suman..... 2729

Antonio de Alorta — Pedro Moran — Francisco de Borja Baldez.

### AVISO AL PUBLICO.

El 23 del corriente á las 5 de la tarde en la sala capitular se celebra la apertura de la Sociedad Economica de Amigos del País: será suficiente este aviso para los Socios, y para las personas que tengan la bondad de honrarla con su asistencia.

SE vende la casa de Da. Maria Urive, sita tras el cerro de Santa Lucia.

IMPRESO EN SANTIAGO DE CHILE

EN LA IMPRENTA DE GOBIERNO,

Por los Sres. Samuel Burr Johnston, y Siéuón Garrison.